



# Association GEHIMAB

## 2009

### BILAN MORAL 2009

#### I – Axes de travail

Les principaux axes de travail de l'Association GEHIMAB pour l'année 2009 ont été les suivants :

- Contribution de la ville de Béjaia à l'Année Mondiale de l'Astronomie » (2009).
- Organisation de la Journée d'Etude International « Boudjellil : Patrimoine et Culture », Boudjellil, 03 Juin 2009.
- Finalisation du projet O.N.G. II « Usage de l'Eau à Toudja : mise à contribution des savoirs faire locaux »
- Mise en place d'Akham Ouaman (La Maison de l'Eau) à Toudja.
- Colloque National « Amazighité et Islam » (Juin 2009)
- Contribution à différentes opérations de valorisation de sites historiques : Tubusuptu – Tiklat (dans le cadre de la semaine du patrimoine – Avril 2009), Qal' at n'Ath Abbas (05 Mai 2009), Transfert des cendres de Cheikh Aheddad et de Cheikh Aziz (Juillet 2009),...

#### II – Organisation de Manifestations

##### a) Célébration de l'Année Mondiale de l'Astronomie:

##### «Salon International d'Astronomie à Béjaia »

L'Unesco, les Nations Unis et l'Union Astronomique Internationale ont décrété que l'année 2009 sera l'année mondiale de l'astronomie. L'Association Gehimab Béjaia s'est associée à différentes institutions de la ville de Béjaia (Association Sirius, Comité des Fêtes de

l'A.P.C.,...) pour apporter la contribution de notre Cité à cette célébration mondiale. Organisée en Mai – Juin 2009, cette manifestation a eu un impact local, régional, national et international important. Elle a vu la participation de tous les Clubs d'astronomie d'Algérie et de tous les spécialistes de la question de notre pays. De même, la participation d'une délégation de l'Union Astronomique Internationale, ainsi que celle de la Société Astronomique de France, conduite par son président. Des centaines de passionnés ont visité les expositions, ont assisté aux conférences et ont suivi les séances d'observations dans différentes institutions de la ville : Maison de la Culture, Université, Musée de Géologie, Auberge de Jeunesse Soumari, Zawiya – Institut de Chellata et Sidi Touati,... Le Ministre des Affaires religieuses s'est personnellement déplacé pour assister aux travaux ; Il en est de même de plusieurs membres du Haut Conseil Islamique, du Wali de la Wilaya de Béjaia,...

#### **b) Journée d'Etude Internationale :**

##### ***«Boudjellil : Patrimoine et Culture »***

L'Association Gehimab Béjaia s'est associée à l'Association Assirem (pour la promotion de la femme) de Boudjellil pour organiser la journée d'études « Boudjellil : patrimoine et Culture ». Pour la première fois à Boudjellil, un groupe de spécialistes internationaux (Sonia Dayan, Alain Joxe, Othmane Bensaci, Hervé Sanson, Ali Sayad,...) ont animé une journée d'études où le patrimoine de la région a été réhabilité. En particulier, il a été rappelé le rôle historique joué par la Zawiya – Institut Cheikh Oubelqacem. Avec Tassadit Yacine, il a été initié un projet de constitution d'un fond d'écrits de langue Berbère au niveau de la bibliothèque de Boudjellil.

#### **c) Colloque National :**

##### ***«Amazighité et Islam »***

A la demande du Ministre des Affaires Religieuses et des Awqaf, l'Association Gehimab a préparé le programme du Colloque « Amazighité et Islam » (Juin 2009). Plus de 400 participants ont assisté aux débats. En particulier, nous avons préparé à l'édition tous les documents de la manifestation, en veillant à gérer les problèmes liés à la complexité du thème.

#### **d) Semaine du Patrimoine – El Kseur:**

##### ***«Tubusuptu - Tiklat »***

L'Association Gehimab Béjaia s'est associée à l'Association Tiklat – El Kseur pour organiser la Semaine du Patrimoine (Mai 2009). Une conférence et une exposition ont été organisées à El Kseur. En particulier, une plaquette mettant en avant le site archéologique de Tubusuptu – Tiklat ; Ce document a servi à clarifier la situation suite aux dégâts causés au site par les travaux du transfert des eaux du barrage de Tichi Haft.

#### **e) Participation à différentes manifestations :**

## ***«Commémoration Du 138<sup>e</sup> anniversaire de la mort d'El Mokrani »***

Comme d'habitude, l'Association Gehimab a apporté sa contribution à l'organisation de la commémoration du 138<sup>e</sup> anniversaire de la mort d'El Mokrani à la Qal'at n'Ath Abbas, le 05 Mai 2009. Une conférence a été donnée devant les deux exécutifs des Wilayas de Béjaia et de Bordj Bou Arreridj. Une démarche pour le classement du site a été initiée grâce à une idée de Mr le Wali. Un projet avec l'Association El Mokrani est en cours pour préparer une plaquette.

## ***«Semaines Culturelles de la Wilaya de Béjaia »***

L'Association Gehimab a apporté sa contribution aux différentes semaines culturelles de la Wilaya de Béjaia organisées par la Direction de la Culture : Ain Témouchent, Boumerdès,...

## ***«Espace Débats du Festival de Djoua »***

A la demande des Associations Djoua, l'Association Gehimab Béjaia a contribué à la mise en place de l'espace débat du festival Djoua (Août 2009). Pendant une semaine, des débats intenses ont eu lieu en pleine nature sur des sujets en rapport avec la région : la stèle lybico-berbère d'Ifoughalen, la science à Béjaia, l'environnement,...

## ***«Transfert des cendres de Cheikh Aheddad et Cheikh Aziz »***

L'Association Gehimab a apporté sa contribution à la cérémonie de transfert des cendres de Cheikh Aheddad et Cheikh Aziz (Juillet 2009). En effet, nous avons fourni la documentation pour préparer les documents de présentation du Mausolée de Seddouk. Il s'agit de la valorisation de 13 ans de présence de l'Association Gehimab, le 08 avril à Seddouk.

## ***«Conférence pour la Bibliothèque d'El Flaye»***

A la demande de l'APC d'El Flaye et de l'Association socio-culturelle de Montpellier, l'Association Gehimab a supervisé l'organisation à l'Auditorium – Université de Targua Ouzamour de la Conférence de Madame Rech dans le cadre de la manifestation de la bibliothèque d'El Flaye (février 2009).

## ***«Conférence sur la période Byzantine»***

La période byzantine de Béjaia est l'une des plus obscures qui soit. En collaboration avec le Café Littéraire (T.R.B., le 15 décembre), nous avons invité le professeur Paolo Odorico, Directeur d'Etudes à l'E.H.E.S.S. Paris pour évoquer la construction de l'image des berbères par les Byzantins au 6<sup>e</sup> siècle.

### **III – Akham Ouaman (Maison de l'eau) à Toudja**

Après l'acceptation du projet ONG II « Usage de l'eau à Toudja : mise à contribution des savoirs faire locaux » par l'Union Européenne, l'Association Gehimab a consacré ses efforts à l'aménagement d'*Akham Ouaman*. Une délibération de l'APC de Toudja a permis de disposer de l'ex- Souk el Fellah pour en faire un espace muséal. Cette délibération a été approuvée par la tutelle (Daïra d'El Kseur et Wilaya de Béjaia). Le complément financier de 20 % a été fourni par l'APW de Béjaia. Un travail colossal a été initié pour mettre à jour des éléments tout à fait exceptionnels : répartition de l'eau, moulins à eau, origine de l'eau, poème sur l'eau des femmes de Toudja, ... L'exposition permanente comprend trois parties et est constituée de 37 panneaux, de 05 maquettes et de différentes vitrines.

### **IV – Publications**

#### **1. Articles de livres**

[1] *Evolució de l'Activisme Berber dins del Moviment Associatiu a Algèria*, In the Book "Els Amazics Auvi, la Cultura Berber", Pagès Ed., Barcelona 2009, pp. 167 – 174. ISBN: 978-84-9779-804-4.

[2] Aïssani D., Adjabi S., Cherfaoui M., Benkhellat T. and Medjkoune N., *Forecast of the Traffic and Performance Evaluation of the BMT Container Terminal (Bejaia's Harbor)*, In the Book "Rapid Modelling for Increasing Competitiveness: Tools and Mindset, Springer Verlag Ed. (Germany), 2009, pp. 53 – 64. doi:10.1007/978-1-84882-748-6.

[3] *Sur la vie et l'oeuvre du poète Bachir Amellah*. Préface au livre de Kamel Bouamara "*Si Lbachir Amellah: un poète-chanteur célèbre de Kabylie*", Samar Editions, Alger, 2009. ISBN: 978-9961-9746-9-8. Dépôt légal: 4842-2008.

#### **2. Plaquettes - dépliants**

[1] L'Amiral Piri Reis à la Zawiyya – Institut Sidi Touati (1495)

[2] L'Astronomie à Béjaia et sa région (11<sup>e</sup> – 20<sup>e</sup> siècles)

[3] Boudjellil/ Patrimoine et Culture

[4] L'antique Tubusuptu – Tiklat et la Médiévale Timzizdekt

[5] La Zawiyya – Institut de Chellata

#### **3. Communications à des Conférences Internationales avec Actes**

[1] *L'Algèbre à Béjaia et Léonardo Fibonacci (12<sup>e</sup> – 13<sup>e</sup> siècles)*, Séminaire spécialisé d'Histoire des Sciences (resp: Giovanna Cifoletti), E.H.E.S.S., Paris, 19 Novembre 2009.

[2] *La Part de Tolérance dans les « Disputes » Raymond Lulle – Ulémas de Béjaia (1307)*, Actes Du Colloque International «*At-Tassamuh fi al-Islam (La Tolérance en Islam)*», Haut Conseil Islamique Ed., Alger, Mars 2009.

[3] *Le Traité Ma'alim al-Istibsar de l'astronome ash-Shellati (18<sup>e</sup> siècle)*, Actes du Printemps de Cirta : Colloque Maghrébin «*Eclosions Philosophique et Mathématique*», Constantine, Avril 2009, pp. 01 - 14.

[4] *Les Rapports Intellectuels Béjaia – Tunis à travers la Célébration Mondiale de Certains Evènements*, Proceedings du Colloque International «*Usages Culturels du Passé et Construction Identitaire dans les Pays Méditerranéens*», C.E.R.E.S. Ed., Tunis, Mai 2009.

[5] *Nouvelles Localisations d'Ecrits de Langue Berbère en Kabylie*, Proceedings du Colloque International sur les Manuscrits Amazighs, O.C.L.A. Ed., Barcelone, Juin 2009.

#### **4. Autres Communications Nationales avec Actes**

[6] *L'Astronomie à Béjaia et sa Région (11<sup>e</sup> – 19<sup>e</sup> siècles)*, Actes du Salon International d'Astronomie de Béjaia dans le cadre de l'Année Mondiale de l'Astronomie, Maison de la Culture, Béjaia, Mai 2009.

[7] Chadou I, Bekli M.R. et Aïssani D., *Sur l'œuvre de l'Amiral Piri Reis et ses Liens avec Béjaia*, Actes du Salon International d'Astronomie de Béjaia dans le cadre de l'Année Mondiale de l'Astronomie, Maison de la Culture, Béjaia, Juin 2009.

[8] Amara A. et Aïssani D., *Sur l'Héritage Spirituel de la Kabylie*, Actes du Colloque National «*Amazighité et Islam*», Ministère des Affaires Religieuses et des Awqaf Ed., Juin 2009.

#### **5. Séminaires Spécialisés**

[9] Aïssani D., Attoumi D. et Bouzit B., *Sur les Ath Waghlis*, Conférence, Maison de Jeunes, Tibane (Sidi Aïch), Février 2009.

[10] Aïssani D., Djermoune H., Haddad S., Arezki A., Tareb D., Kadadou A., *L'eau à Toudja et Tiklat : Sources, Aqueducs et Citernes*, Semaine du Patrimoine, El Kseur – Semaoun - Ath Djellil, Mai 2009.

[11] *Le Mouvement Intellectuel des Bibans à l'Epoque du Royaume des Ath Abbas*, Conférence, Qal'at n'Ath Abbas, 05 Mai 2009.

[12] *Le Manuscrit de Langue Berbère de la Zawiyya – Institut Cheikh Oubelqacem*, Actes de la Journée d'Etudes «*Boudjellil : Patrimoine et Culture*», Boudjellil, 03 Juin 2009.

[13] *Mille Ans de Pensée Soufie en Kabylie*, Conférence Plénière, Caravane de l'Espoir de la Tariqa `Alawiyya, Juin 2009.

[14] Aïssani D., Djermoune H., Chibane I., Aggoune M., Bourihane K., *Le Projet « Akham Ouaman n'Toudja »* (O.N.G. II - soutenu par l'Union Européenne), Actes de l'Espace Débats, Festival de Djoua, Djoua, Août 2009.

[15] *Le Ma'alim al-Istibsar de l'astronome ash-Shellati (18<sup>e</sup> siècle)*, Actes du Salon International d'Astronomie de Constantine dans le cadre de l'Année Mondiale de l'Astronomie, Maison de la Culture, Constantine, Novembre 2009.

[16] *Usage de l'écriture et Transmission du Savoir en Kabylie au 19<sup>e</sup> siècle*, Séminaire spécialisé d'Anthropologie (resp: T. Yacine), E.H.E.S.S., Paris, 16 Novembre 2009.

## V - Exposition

L'Association Gehimab Béjaia a produit l'exposition «*La Zawiyya – Institut de Chellata et le Traité d'astronomie «Maàlim al-Istibsar» d'ash-Shellati*». Elle a été présentée à Constantine en novembre dernier lors du 8<sup>e</sup> Salon International d'Astronomie de Constantine.

## VI – Projet de Recherche

**Thème :** Modes de Protection des Société Berbères

Ce projet de recherche est piloté par l'E.H.E.S.S. Paris (sous la direction de Tassadit Yacine). Nous contribuons à la mise en place d'une base de données sur le domaine Berbère. Cependant, notre travail de base est d'identifier et d'analyser les manuscrits de Langue Berbère. A cet effet, nous avons co-organisé les deux Café littéraire de juin (à la Maison de la Culture) et décembre (au théâtre) consacrés à ces questions.

## VII – Création du Site Internet <http://www.toudja.org>

Le site internet du Musée de l'Eau de Toudja a été créé. Il est aujourd'hui un portail important sur l'histoire de Toudja. (Conception et Réalisation Melle Daïri Nassima).

## VIII – Travaux de commissions

L'Association Gehimab a assumé sa mission en siégeant, en tant que représentant de la société civile, dans plusieurs commissions spécialisées : classement des biens culturels et délivrance des permis de construire dans les zones historiques.

Le Président du Gehimab  
  
Prof. Djamil Aïssani



## IX – Revue de Presse

Les activités de l'Association Gehimab ont fait l'objet de plusieurs articles et reportages dans la presse nationale et internationale :

- La Nouvelle Republique.com du 28 Janvier 2009.
- La Nouvelle Republique.com du 28 Janvier 2009.
- L'Authentique du 05 Février 2009, N° 4340 ; page 05.
- Infosoir.com du 08 Février 2009, N° 1775.
- La Dépêche de Kabylie du 18 Février 2009, N° 2044 ; page 05.
- El Watan du 25 Février 2009, N° 5567 ; page 23.
- La Dépêche de Kabylie du 25 Février 2009, N° 2050 ; page 02.
- La Dépêche de Kabylie du 26 Février 2009, N° 2051, page 06.
- La Nouvelle Republique.com du 09 Février 2009.
- El Moudjahid du 14 Février 2009.
- Midi du 04 Mars 2009.
- Algeria.com du 07 Mars 2009.
- El Moudjahid du 07 Mars 2009.
- Jeune Indépendant du 07 Mars 2009.
- Le Courrier du 22 Mars 2009.
- El Moudjahid du 31 Mars 2009.
- La Dépêche de Kabylie du 05 Avril 2009, N° 2063.
- El Watan du 08 Avril 2009, N° 5603.
- El Watan du 08 Avril 2009, N° 5604, page 21.
- Liberté du 12 Avril 2009, N° 5045 ; page 13.
- El Moudjahid du 15 Avril 2009.
- Algérie soir du 25 Avril 2009.
- Biblioteca Universitaria du Bologna du 25 Avril 2009.
- L'Expression du 26 Avril 2009, N° 2570, page 07.
- La Nouvelle Republique.com du 28 Avril 2009.
- Liberté du 29 Avril 2009.
- La Dépêche de Kabylie du 29 Avril 2009, N° 2104.
- Liberté du 29 Avril 2009, N° 5060 ; page 32.
- El Watan du 03 Mai 2009.
- La Dépêche de Kabylie du 04 Mai 2009, N° 2132.
- La Dépêche de Kabylie du 04 Mai 2009, N° 2132.
- Elmoudjahid du 04 Mai 2009.
- Algérie soir du 04 Mai 2009.
- Elmoudjahid du 05 Mai 2009.
- La Dépêche de Kabylie du 05 Mai 2009, N° 2133.
- APS\_ Informations du 05 Mai 2009.
- Le Jour d'Algerie du 06 Mai 2009.
- Infosoir du 07 Mai 2009.
- Le Maghreb du 07 Mai 2009.
- Elfadjr.com du 07 Mai 2009.
- Le Maghreb du 07 Mai 2009.
- Elmoudjahid.com du 09 Mai 2009.
- El Watan 10 Mai 2009.
- Le Carrefour d'Algerie du 10 Mai 2009.

- La Nouvelle République du 10 Mai 2009.
- Elmoudjahi du 11 Mai 2009.
- La Dépêche de Kabylie du 11 Mai 2009, N° 2138.
- El Moudjahid du 12 Mai 2009, N°13584, page 02.
- Elkhabar du 12 Mai 2009 .
- Le Courrier d'Algerie du 12 Mai 2009.
- El Watan du 14 Mai 2009.
- La Dépêche de Kabylie du 16 Mai 2009, N° 2118, page 06.
- Infosoir.com du 17 Mai 2009.
- La Dépêche de Kabylie du 19 Mai 2009, N° 2145.
- Amagrad amaynut du 19 Mai 2009.
- Le Maghreb du 19 Mai 2009.
- APS\_ Informations du 19 Mai 2009.
- La Nouvelle République du 20 Mai 2009.
- Kabyle.com du 23 Mai 2009.
- La Dépêche de Kabylie du 23 Mai 2009, N° 2148.
- La Dépêche de Kabylie du 23 Mai 2009, N° 2148.
- Le Maghreb du 23 Mai 2009.
- Communications.html du 23 Mai 2009.
- De Gruyter Reference Global du 23 Mai 2009.
- Elmoudjahid.com du 24 Mai 2009.
- Elmoudjahid.com du 24 Mai 2009.
- ENTV.DZ du 24 Mai 2009.
- El Watan du 24 Mai 2009, N° 5642 ; page 11.
- Liberté du 30 Mai 2009, N° 5086 ; page 13.
- Horizon du 04 Juin 2009, N° 3703 ; page 05.
- La Dépêche de Kabylie du 06 Juin 2009, N° 2160.
- Le Jour d'Algerie du 06 Juin 2009.
- El watan.com du 10 Juin 2009.
- L'Est République du 16 Juin 2009, N° 2810 ; page 16.
- Biblioteca Universitaria di Bologna du 18 Juin 2009.
- PEMSA du 18 Juin 2009.
- Foroutier.over-blog.com du 17 Juin 2009.
- Elkseur – Nouvelles du 23 Juin 2009.
- Algerie-dz.com du 23 Juin 2009.
- El Watan du 24 Juin 2009, page 13.
- Festivités – Seddouk du 29 Juin 2009.
- Le Quotidien du 02 Juillet 2009, page 21.
- Le Quotidien du 02 Juillet 2009, N° 4429, page 21.
- Avis du 28 au 05 Juillet 2009, N° 11, page 07.
- El-khabar du 11 Juillet 2009.
- Liberté du 04 Août 2009, N° 5143, page 09.
- L'Expression du 05 Août 2009, N° 2657 ; page 20.
- El Watan du 18 Août 2009, N° 5716 ; page 03.
- Liberté du 21 Octobre 2009, N° 5208, page 13.

Le Président du Gehrmas

Prof. D. MISON

